

Lejana tierra mía (1935)

Paroles de Alfredo Le Pera
Musique de Carlos Gardel

Lejana tierra mía
Bajo tu cielo,
Bajo tu cielo,
Quiero morirme un día
Con tu consuelo,
Con tu consuelo.
Y oír el canto de oro
De tus campanas que yo añoro.
No sé si al contemplarte
Al regresar
Sabré reír o llorar.

Silencio de mi aldea
Que sólo quiebra
La serenata
De un ardiente Romeo
Bajo una dulce
Luna de plata.
En un balcón florido
Se oye el murmullo
De un juramento,
Que la brisa llevó con el rumor
De otras cuitas de amor.

Siempre está
El balcón
Con su flor
Y su sol...
Tú no estás,
Faltas tú...
¡Oh mi amor !...

Lejana tierra mía
De mis amores
¡ Cómo te nombro !
En mis noches sin sueño
Con las pupilas
Llenas de asombro.
Dime, estrellita mía,
Que no son vanas
Mis esperanzas;
Que tú sabes que pronto
He de volver
A mi viejo querer.

Ma terre lointaine⁴⁴

Traduction de Fabrice Hatem

Oh ! Ma terre lointaine
En dessous de ton ciel,
En dessous de ton ciel,
Je veux mourir un jour
Dans ton réconfort,
Dans ton réconfort.
Ecouter la chanson dorée
De tes cloches qui me manquent tant ;
Je ne sais si, en te contemplant,
A mon retour,
Je vais rire ou pleurer ...

Silence de ma bourgade
Que troublait seulement
La sérénade
D'un ardent Roméo
Sous une douce
Lune d'argent.
Sur un balcon fleuri
On entendait le murmure
D'un serment échangé
Que la brise emporta avec les échos
D'autres peines d'amour

Le balcon
Est toujours là
Avec ses fleurs
Et son soleil...
Mais tu n'es pas là,
Tu me manques,
Oh ! Mon amour...

Terre lointaine
De mes amours,
Je dis ton nom !
Pendant mes nuits sans sommeil
Avec ces fantômes
Qui passent devant mes yeux.
Dis-moi, mon étoile,
Que mes espérances
Ne sont pas vaines
Que tu le sais bien
Que je reviendrai bientôt
Vers mon ancien amour...

⁴⁴ Remerciements à Enrique Lataillade